

Ossis und Wessis, le Mur et les retrouvailles

Cours d'allemand en 3ème

Le mur de Berlin en 3ème : découvrir l'histoire en allemand

En 1945, la Seconde Guerre mondiale se termine. L'Allemagne vaincue est partagée en quatre zones d'occupation : américaine, britannique, française et soviétique. En allemand, on parle de **die Besatzungszonen** [bé-zat-sungs-tsô-nen]. Berlin se trouve au milieu de la zone soviétique. Pourtant, la ville est elle aussi divisée en quatre secteurs.

En 1949, les trois zones de l'Ouest forment la République fédérale d'Allemagne, **die Bundesrepublik Deutschland**. Sa capitale est Bonn. La même année, la zone soviétique devient la République démocratique allemande, **die Deutsche Demokratische Republik**. Sa capitale est Berlin-Est. Il existe donc deux États allemands : une démocratie à l'Ouest et un régime communiste à l'Est.

Définition

die BRD [bé-èr-dé] = la RFA, l'Allemagne de l'Ouest. **die DDR** [dé-dé-èr] = la RDA, l'Allemagne de l'Est. On les prononce lettre par lettre. Les deux sigles sont féminins, car on sous-entend **die Republik**.

Von der Teilung zur Wiedervereinigung



1949 – 1990: zwei deutsche Staaten

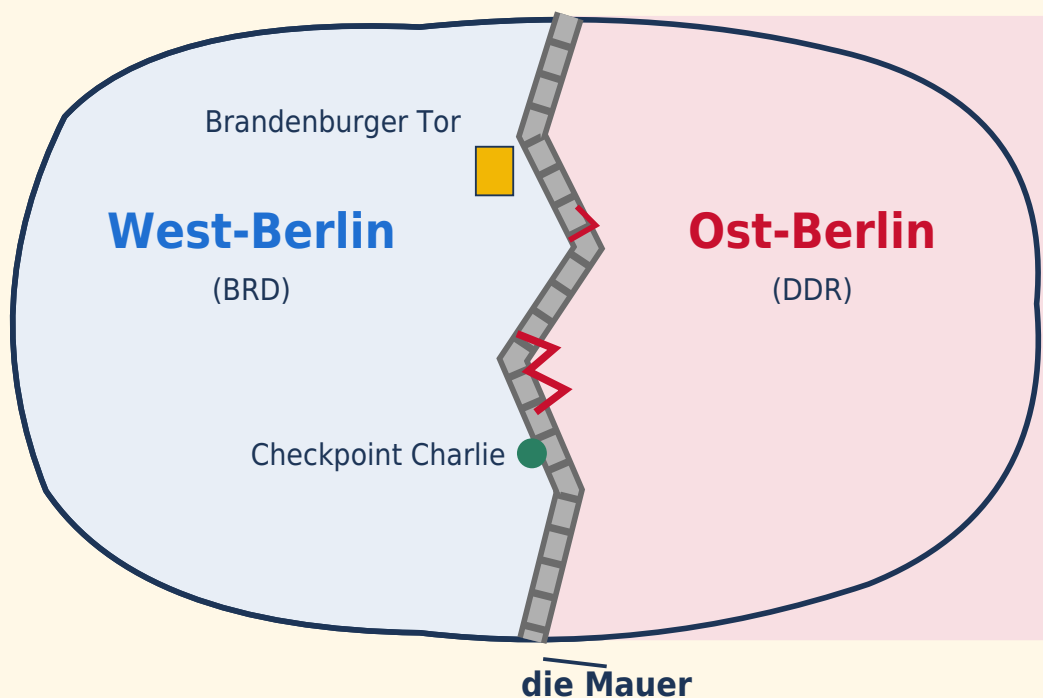
De la division à la réunification : les grandes dates.

1961-1989 : une ville coupée en deux

Dans les années 1950, beaucoup d'Allemands de l'Est partent à l'Ouest. Ils cherchent la liberté et une vie meilleure. Des millions de personnes quittent ainsi la RDA. Pour arrêter cette fuite, le gouvernement de la RDA fait fermer la frontière à Berlin. Dans la nuit du 12 au 13 août 1961, des soldats posent des barbelés. Ensuite, on construit un mur de béton.

Le Mur entoure Berlin-Ouest sur environ 155 kilomètres. Derrière lui, il y a une zone très surveillée, **der Todesstreifen** (la « bande de la mort »). En effet, les gardes ont l'ordre de tirer. Au moins 140 personnes meurent au Mur de Berlin. Pour les familles, c'est un drame : certaines ne se voient plus pendant des années.

Berlin 1961 - 1989: eine geteilte Stadt



Berlin entre 1961 et 1989 : une ville divisée par le Mur.

Pour passer d'un côté à l'autre, il faut un poste-frontière, **ein Grenzübergang**. Le plus connu est Checkpoint Charlie, réservé aux étrangers et aux militaires alliés. La porte de Brandebourg, **das Brandenburger Tor**, se trouve juste à côté du Mur, côté Est.

Règle

Pour raconter l'histoire à l'écrit, on emploie le **prétérit**. Les formes les plus utiles sont : **war** (était), **gab** (il y avait), **baute** (construisit), **durfte** (avait le droit), **floh** (s'enfuit), **fiel** (tomba). À l'oral, on utilise plutôt le parfait : **Die Mauer ist gefallen**.

Beispiel

- **1949 gab es zwei deutsche Staaten.** (En 1949, il y avait deux États allemands.)
- **Die DDR baute 1961 die Mauer.** (La RDA construisit le Mur en 1961.)
- **Die Menschen in der DDR durften nicht frei reisen.** (Les habitants de la RDA n'avaient pas le droit de voyager librement.)

Un document : une famille, deux pays

Am Abend des 12. August 1961 war Monika bei ihrer Tante in West-Berlin. In der Nacht sperrten Soldaten die Grenze mit Stacheldraht. Am Morgen konnte Monika nicht mehr nach Hause zurück. Ihre Eltern wohnten in Ost-Berlin, nur zwei Kilometer entfernt. Monika blieb im Westen. Jahrelang sah sie ihre Familie nur selten. Erst am 9. November 1989 öffnete sich die Grenze. In dieser Nacht lief Monika zum Grenzübergang Bornholmer Straße. Dort wartete ihr Bruder auf sie. Sie weinten und lachten zugleich.

Récit inventé, inspiré de situations réelles.

Ce petit récit montre comment le Mur a séparé des familles du jour au lendemain. Remarque les verbes au prétérit : **war, sperrten, konnte, wohnten, blieb, sah, öffnete, lief, wartete, weinten, lachten.**

Le 9 novembre 1989 et les retrouvailles

En 1989, la RDA va mal. Beaucoup d'habitants veulent partir ou réclament des réformes. À l'automne, des milliers de personnes manifestent chaque lundi à Leipzig : ce sont les manifestations du lundi, **die Montagsdemonstrationen**. Les manifestants crient : „**Wir sind das Volk!**“ (« Le peuple, c'est nous ! »).

Le soir du 9 novembre 1989, après une annonce confuse lors d'une conférence de presse, des milliers de Berlinoises de l'Est se pressent aux postes-frontières. Dans la nuit, les gardes ouvrent les barrières. C'est la chute du Mur, **der Mauerfall**. Les gens dansent sur le Mur, s'embrassent et pleurent de joie. Des familles se retrouvent après vingt-huit ans.

Moins d'un an plus tard, le 3 octobre 1990, les deux États n'en forment plus qu'un. C'est la réunification, **die Wiedervereinigung**. Depuis, le 3 octobre est la fête nationale allemande : **der Tag der Deutschen Einheit**.

Règle

Avec une date précise, on emploie **am** et un nombre ordinal : **am 9. November 1989**, qui se lit **am neunten November neunzehnhundertneunundachtzig**. Avec un mois ou une saison, on emploie **im** : **im August, im Herbst**. Avec une année seule, on dit **1961** ou **im Jahr 1961**, jamais « in 1961 ».

Ossis und Wessis : des mondes inconciliables ?

Après 1990, Allemands de l'Est et de l'Ouest découvrent qu'ils ont vécu quarante ans dans deux mondes différents. On les surnomme familièrement **die Ossis** (ceux de l'Est) et **die Wessis** (ceux de l'Ouest). Les clichés circulent dans les deux sens.

Par exemple, dans les années 1990, beaucoup d'usines de l'Est ferment et le chômage augmente. Certains anciens habitants de la RDA regrettent une partie de leur vie d'avant : on appelle cela **die Ostalgie**, un mot formé avec **Osten** et **Nostalgie**. Le petit bonhomme des

feux piétons de l'Est, **das Ampelmännchen**, est devenu un symbole. De même, la petite voiture **der Trabi** fait sourire les touristes.

Aujourd'hui encore, les salaires restent en moyenne plus bas à l'Est. Certains parlent donc d'un mur invisible, **die Mauer in den Köpfen** (« le mur dans les têtes »). Pourtant, pour les jeunes nés après 1990, la différence compte beaucoup moins. Ainsi, la question reste ouverte : Est et Ouest sont-ils vraiment deux mondes ?

Achtung !

- **Ossi** et **Wessi** sont des mots familiers, parfois moqueurs. À l'écrit soigné, on dit **die Ostdeutschen** et **die Westdeutschen**.
- **die Mauer** est féminin : **Die Mauer fiel**. Ne pas confondre avec **die Wand**, le mur d'une pièce.
- On écrit **Ost-Berlin** et **West-Berlin** avec un trait d'union et deux majuscules.

Wortschatz

Deutsch	Français
die Mauer (-n)	le mur
die Grenze (-n)	la frontière
die Teilung	la division
geteilt	divisé
der Osten / der Westen	l'Est / l'Ouest
die Besatzungszone (-n)	la zone d'occupation
der Sektor (-en)	le secteur
der Mauerbau	la construction du Mur
der Mauerfall	la chute du Mur
der Stacheldraht	les barbelés
der Todesstreifen	la bande de la mort
der Grenzübergang (-gänge)	le poste-frontière
der Soldat (-en)	le soldat
fliehen (floh, ist geflohen)	fuir, s'enfuir
die Flucht	la fuite
die Freiheit	la liberté
frei reisen	voyager librement
die Demonstration (-en)	la manifestation
das Volk	le peuple

die Wende	le tournant de 1989
die Wiedervereinigung	la réunification
die Einheit	l'unité
sich wiedersehen	se revoir
der Ossi (-s) / der Wessi (-s)	l'Allemand de l'Est / de l'Ouest (familier)
die Ostalgie	la nostalgie de la RDA
das Ampelmännchen (-)	le bonhomme des feux piétons

Présenter une date historique à l'oral

Méthode

1. Donner la date avec **am** : **Am 13. August 1961 ...**
2. Placer le verbe en deuxième position : **Am 13. August 1961 baute die DDR die Mauer.**
3. Ajouter une conséquence : **Viele Familien waren getrennt.**
4. Donner son avis : **Ich finde, das war sehr traurig.**

À retenir

- 1945 : quatre zones d'occupation ; 1949 : **die BRD** (capitale Bonn) et **die DDR** (capitale Berlin-Est).
- 13 août 1961 : construction du Mur ; 9 novembre 1989 : chute du Mur.
- 3 octobre 1990 : réunification, **der Tag der Deutschen Einheit**.
- **Ossis** et **Wessis** : des surnoms familiaux, et des différences qui s'effacent peu à peu.
- Pour raconter : prétérit à l'écrit, parfait à l'oral, **am** + date.